



● ESPERIENZA LAVORATIVA

2/04/2024 – 1/04/2025; 01/04/2025 – 30/09/2025 Roma, Italia

ASSEGNISTA DI RICERCA SAPIENZA UNIVERSITÀ DI ROMA

Assegno di ricerca di categoria B, SSD L-LIN/09 Lingua e traduzione – Lingua portoghese e brasiliana nell'ambito del progetto "Mapping and Translating Spaces, Cultures and Languages. Experiences from the Missions connected to the Portuguese Empire (1540-1700) – PRIN 2022".

1/03/2022 – 28/02/2023 Roma, Italia

ASSEGNISTA DI RICERCA SAPIENZA UNIVERSITÀ DI ROMA

Assegno di ricerca di categoria A, SSD L-LIN/09 Lingua e traduzione – Lingua portoghese e brasiliana nell'ambito del progetto di ricerca "Per una storia della traduzione in lingua portoghese: secoli XIV-XVI e XVII-XIX".

Titolo del progetto: Verso una prima elaborazione dell'identità nazionale: le traduzioni in portoghese dei monasteri di Alcobaça e Santa Cruz di Coimbra.

02/2022 – 03/2022 Pescara, Italia

DOCENTE

Svolgimento di lezioni di 10 ore rivolte agli studenti delle classi 4 e 5 superiori (Liceo Linguistico e Istituto Tecnico del settore Economico) dell'IIS A. Capriotti di San Benedetto del Tronto (AP), nell'ambito del progetto "Promozione della lingua portoghese nelle scuole superiori. Portoghese: il mondo in una lingua" del Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture moderne dell'Università degli studi G. D'Annunzio di Chieti Pescara.

02/2021 – 05/2021 Pescara, Italia

DOCENTE A CONTRATTO UNIVERSITÀ G. D'ANNUNZIO DI CHIETI PESCARA

Docente a contratto di Letteratura portoghese e brasiliana II (classe L-11) presso il Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Moderne dell'Università degli studi G. D'Annunzio di Chieti Pescara.

07/2018 – 12/2020 Roma, Italia

DOCENTE (CORSI ERASMUS OUTGOING) SAPIENZA UNIVERSITÀ DI ROMA

Docente di lingua portoghese presso il Centro Linguistico di ateneo della Sapienza Università di Roma (corso rivolto agli studenti erasmus outgoing).

I corsi sono stati tenuti nel luglio 2018; dal dicembre 2019 a gennaio 2019; da dicembre 2020 a gennaio 2021.

● ISTRUZIONE E FORMAZIONE

11/2017 – 11/2020 Roma, Italia

DOTTORATO DI RICERCA (33 CICLO) IN "SCIENZE DEL TESTO" – CURRICULUM IN FILOLOGIA E LETTERATURE ROMANZE Sapienza Università di Roma

08/2019 – 11/2019 Niteroi, Brasile

STAGE-DOUTORADO SANDUÍCHE Universidade Federal Fluminense (UFF)

01/2016 – 07/2017 Roma, Italia

LAUREA MAGISTRALE DI ORDINAMENTO DM 270/04 IN "SCIENZE LINGUISTICHE, LETTERARIE E DELLA TRADUZIONE Sapienza Università di Roma

1/2013 Roma, Italia

11/2007 – 12/2010 Roma, Italia

● **COMPETENZE LINGUISTICHE**

Lingua madre: **ITALIANO**

Altre lingue:

	COMPRENSIONE		ESPRESSIONE ORALE		SCRITTURA
	Ascolto	Lettura	Produzione orale	Interazione orale	
PORTOGHESE	C1	C1	C1	C1	C1
INGLESE	B1	B1	B1	B1	B1

Livelli: A1 e A2: Livello elementare B1 e B2: Livello intermedio C1 e C2: Livello avanzato

● **CONFERENZE E SEMINARI (come relatrice)**

3/4/2025 – 4/4/2025 Università di Napoli L'Orientale

Interazioni linguistiche in Africa occidentale (secoli XVI-XVII): archivi e fonti missionarie

Seminario internazionale *Jesuit Missions in Northern Abyssinia (JeMiNA). International and Multidisciplinary approaches.*

15/02/2024 – 16/02/2024 Sapienza Università di Roma

Sertão, terra di fuga e resistenza: rappresentazioni letterarie dei retirantes e dei quilombolas

Giornata di studi internazionale *Spazi Migranti e Comunità Lusofone: vivere e raccontare il contatto tra culture nella contemporaneità*

24/10/2024 – 26/10/2024 Università di Napoli L'Orientale

São Bernardo di Graciliano Ramos: un'autobiografia fittizia come strumento di autorappresentazione e costruzione di identità

V Convegno AISPEB *Il libro possibile. Lingue, letterature, mondi*

19/10/2024 – 21/10/2024 Sapienza Università di Roma

Entre a expressão de questões identitárias e a solicitação do leitor: exemplos dos jogos metalinguísticos de Machado de Assis

Seminario Internazionale *Machado de Assis: a complexidade de um clássico*

09/12/2021 Università di Parma

La specificità culturale di proverbi ed espressioni idiomatiche: gli esempi di São Bernardo, Vidas Secas e Alexandre e outros heróis di Graciliano Ramos

V Convegno AISPEB *Il testo e le sue dinamiche nelle culture di lingua portoghese*

02/12/2021 Ambasciata del Brasile, Roma

Para a elaboração dum vocabulário do regionalismo brasileiro: o exemplo de Graciliano Ramos

IV Congresso Internacional *O ensino do português brasileiro na universidade italiana – O ensino do PB entre norma-padrão e uso*

20/10/2021 UERJ (Universidade do Estado do Rio de Janeiro) evento online

Correspondências temáticas e linguísticas em Vidas Secas, de Graciliano Ramos, e Gaibéus, de Alves Redol

XXVIII Congresso internacional da ABRAPLIP (Associação brasileira de professores de literatura portuguesa), *Texto, tempo, imagem: interlocuções*

Aspetos da língua literária de Graciliano Ramos: o léxico e o diminutivo

Seminário Internacional 5 de maio

26/04/2021 Centro de estudios brasileños (Salamanca), evento online

A luta contra o preconceito: motivos e técnicas narrativas em Graciliano Ramos e Ana Maria Machado

II Congresso internacional de literatura brasileira *Ana Maria Machado e o compromisso literário*

04/11/2019 UFAL (Universidade Federal de Alagoas), Maceió

A língua de Graciliano Ramos: para um vocabulário regionalista

21/10/2019 Liceu literário português – Universidade do Estado do Rio de Janeiro

A língua de Graciliano Ramos: para um vocabulário regionalista – problemas de tradução

16/10/2019 Universidade Federal do Rio de Janeiro), Rio de Janeiro

A língua de Graciliano Ramos: para um vocabulário regionalista

12/06/2019 Biblioteca Nazionale centrale, Roma

Linguaggio poetico e resistenza in Sophia de Mello Breyner Andresen

Em redor da suspensão. Convegno internazionale per il centenario della nascita di Sophia de Mello Breyner Andresen

● **CONFERENZE E SEMINARI (come membro del comitato organizzatore)**

30/01/2025 – 31/01/2025 CNR/ISEM e Sapienza Università di Roma

Membro della Commissione Scientifica e del Comitato Organizzatore

International Conference *Intersecting Sub-Saharan Africa, 1450-1700. Trade, Conquest, Missions, Enslavement*. Comitato organizzatore: Michela Graziosi, Giulia Maggiore.

22/10/2024 CNR/ISEM e Sapienza Università di Roma

Membro del CO

Giornata di studi internazionale *Missionario, messaggero, martire: Luis Sotelo (1574-1624) tra Asia ed Europa. Giornata di studi internazionale in occasione dei 400 anni della morte*. Comitato organizzatore: Michela Graziosi, Carlo Pelliccia, Giulia Maggiore

10/07/2024 – 12/07/2024 CNR/ISEM e Sapienza Università di Roma

Membro del CO

International Conference *Mapping and Translating Spaces, Cultures and Languages. Experiences Connected to Empires and Missions (1500-1700)*. Comitato organizzatore: Angelo Cattaneo, Simone Celani, Michela Graziosi, Giulia Maggiore, Carlo Pelliccia

19/10/2023 – 21/10/2023 Sapienza Università di Roma

Membro del CO

Seminario Internazionale *Machado de Assis: a complexidade de um clássico*. Comitato organizzatore: Sonia Netto Salomão, Simone Celani, Michela Graziosi, Marcella Petriglia

04/07/2022 Sapienza Università di Roma

Membro del CO

Giornata di apertura della Summer School AISPEB 2022 "Roma nas culturas de língua portuguesa" (4-8/7/2022). Coordinazione generale Sapienza del giorno 4/7/2022: Sonia Netto Salomão, Simone Celani, Luca Bacchini, Michela Graziosi, Marcella Petriglia

● PUBBLICAZIONI

Alienazione, fascinazione e utopia urbane nella produzione di Carlos Drummond de Andrade

in *Miscellanea di studi in onore di Sonia Netto Salomao*, org. Simone Celani, Michela Graziosi, Sapienza University Press, Roma

pubblicazione prevista per maggio 2025

2024

A luta contra o preconceito: motivos e técnicas narrativas em Graciliano Ramos e Ana Maria Machado

in *Ana Maria Machado: uma autora em perspectiva*, a cura di Ascensión Rivas Hernández, Global Service Editora, São Paulo, pp. 200-214

2024

Entre a expressão de questões identitárias e a solicitação do leitor: exemplos dos jogos metalinguísticos de Machado de Assis

in *Machado de Assis. A complexidade de um clássico*, a cura di Sonia Netto Salomão, Sapienza University Press, Roma, 2024, pp. 275-288

2023

La traduzione italiana di Torto Arado: dai marcatori culturali alla ricezione dell'opera

in *Rivista di Studi Portoghesi e Brasiliani*, n. 25 (2023), Fabrizio Serra editore, Roma-Pisa, pp.61-78;

2023

Il lessico di Graciliano Ramos: un vocabolario bilingue

di Michela Graziosi, Edizioni Nuova Cultura, 2023, 292 pag. (ISBN cartaceo: 9788833656144)

2023

La specificità culturale di proverbi ed espressioni idiomatiche: gli esempi di São Bernardo e Vidas Secas di Graciliano Ramos

in *Il testo e le sue dinamiche nelle culture di lingua portoghese* (primo volume della collana *Olhares/Sguardi. Culture di lingua portoghese. Studi e testi*), a cura di Enrico Martines e Andrea Ragusa, Edizioni dell'orso, Alessandria, pp. 273-282;

2023

O léxico de Graciliano Ramos: contribuições para um vocabulário literário bilíngue do regionalismo brasileiro

in *Lingue & Linguaggi*, número temático *Pesquisa e ensino do português no âmbito acadêmico italiano*, num. 57 (2023), org. Gian Luigi De Rosa, Monica Lupetti, Martina Desantis, Matteo Migliorelli, Università del Salento, pp. 337-359

2023

A luta contra o preconceito: motivos e técnicas narrativas em Graciliano Ramos e Ana Maria Machado

in *Ana Maria Machado, Palabra de mujer*, a cura di Ascensión Rivas Hernández, Ediciones Universidad Salamanca, pp. 163-174

2022

Violência, tortura e luta pela sobrevivência na vida e nas obras de Luandino Vieira

in *Guerra Colonial. Colonialismo, procesos postcoloniales y Relaciones Internacionales*, núm. 11 (2022), coordinado por

Mariano García de las Heras (Universidad Complutense de Madrid), Jérónimo Ríos Sierra (Universidad Complutense de Madrid), pp. 67-82

2021
Correspondências temáticas e linguísticas em Vidas Secas, de Graciliano Ramos, e Gaibéus, de Alves Redol

Anais do XXVIII Congresso Internacional da Associação Brasileira de Professores de Literatura Portuguesa", organizadores Sérgio Nazar David, Jorge Vicente Valentim, Cláudia Amorim, Madalena Vaz Pinto, Eduardo da Cruz, Andreia Alves Monteiro de Castro, Viviane da Silva Vasconcelos, Maria Luiza Scher Pereira, Rio de Janeiro, RJ, pp. 422-435

2021
Linguaggio poetico e resistenza in Sophia de Mello Breyner Andresen

Em redor da suspensão, Atti del Convegno internazionale per il centenario della nascita di Sophia de Mello Breyner Andresen, a cura di Federico Bertolazzi, Chiara Mancini e Claudio Trognoni, Universitalia, Roma, pp. 161-178

2020
Aspetti della lingua letteraria di Graciliano Ramos: il diminutivo e il lessico

in *Temas da língua portuguesa: do pluricentrismo à didática*, a cura di Sonia Netto Salomão, Edizioni Nuova Cultura, Roma, pp. 243-256

● ALTRE INFORMAZIONI

Novembre 2021 ad oggi

Membro della redazione del sito web dell'AISPEB (Associazione italiana di studi portoghesi e brasiliani).

Giugno 2021 ad oggi

Cultrice della materia per la Cattedra di Lingua e traduzione portoghese e brasiliana della Sapienza Università di Roma.

Maggio 2021 ad oggi

Membro della redazione della Rivista di studi portoghesi e brasiliani, Fabrizio Serra Editore, Pisa-Roma.

Giugno 2020 ad oggi

Revisione tecnica dei volumi: *Machado de Assis. A complexidade de um clássico*, a cura di S. N. Salomão, Sapienza University Press, 2024; *Roma nelle culture di lingua portoghese*, a cura di S. N. Salomão, S. Celani, G. de Marchis, F. Bertolazzi, Edizioni Nuova Cultura, Roma, 2024; *Voci dal passato nella complessità della memoria. Miscellanea di Studi in onore di Silvano Peloso*, a cura di S. N. Salomão, J. Jobim e S. Celani, Edizioni Nuova Cultura, Roma, 2020; *Temas da Língua Portuguesa: do pluricentrismo à didática*, S. N. Salomão (org.), Edizioni Nuova Cultura, Roma, 2020.

Novembre 2018 ad oggi

Sostenitrice dell'AISPEB (Associazione italiana di studi portoghesi e brasiliani).

Gennaio 2018 ad oggi

Gestione del sito web della Cattedra Vieira.

Marzo 2020 ad oggi

Segretaria della Cattedra P. A. Vieira, Centro Internazionale di Studi sulla Lingua Portoghese e le Culture Lusofone, presso il Dipartimento di Studi Europei, Americani e Interculturali della Sapienza Università di Roma.

Autorizzo il trattamento dei miei dati personali presenti nel CV ai sensi dell'art. 13 d. lgs. 30 giugno 2003 n. 196 - "Codice in materia di protezione dei dati personali" e dell'art. 13 GDPR 679/16 - "Regolamento eu